



# EAB Update 16

Esperanto  
Association of Britain  
February-March 2002

Esperanto-Asocio de Britio  
Wedgwood Memorial College  
Barlston, Stoke-on-Trent ST12 9DG  
Email: eab@esperanto.demon.co.uk  
Web site http://esperanto-gb.org  
Tel: 01782 372 141 Fax: 01782 372393

## In This Issue

Letters to the Editor	2
From the Hon. Treasurer	3
UEA Open Day 2001	3
Hamlet & Esperanto	4
Computer Corner	5
U.E.A. News	5
New E.A.B.	
Pronunciation C.D.	6
Room Plaque	
Competition	7
Books for All	7
Management Committee	8
Kiel Malpli Pezi	9
Falsaj Ĝemeloj	9
I.E.I. Kalendaro	9
Ciutaga Esperanto	10
Krucvort-enigmo	11
Belartaj Konkursoj	11
Calendar of Events	12

## PERSONALLY SPEAKING.

For several issues I have debated whether to include an item which has no connection at all with Esperanto but a lot to do with humanity and compassion. Since I first read about Christopher Howes I have often thought about him.

During the summer, the Queen posthumously awarded him the Queen's Gallantry Medal. Chris was a voluntary worker for Mines Advisory Group, Princess Diana's favourite charity. The name of the charity is, to my mind a misnomer. The charity is not just an 'advisory' body. Its workers everyday put their lives at risk by trying to remove those devilish devices - land mines—from the fields in which they have been placed, whether in the Far East or the Balkans or in other places of former conflicts.

Chris was such a worker in Cambodia. There, in addition to the great risk of death or mutilation from the mines themselves, there was the risk of capture by the Khmer Rouge.

This is what happened to Chris's mine clearance team. They were taken hostage and force-marched into the jungle where the Khmer Rouge intended to hold them for ransom. Chris was instructed to leave his Cambodian interpreter behind. He refused to leave him and his decision to remain, cost him his life.

While the other members of the team were eventually released, Chris and Houn Hourth were taken further into the jungle. Chris refused to abandon Houn. They were subsequently murdered and it was not until 1999 that their remains were discovered and formally identified.

I often think "What would I have done in that situation?" He really lived the phrase "...to lay down one's life for a friend."

If this story should move you at all as it has moved me, please consider sending a donation to 'Mines Advisory Group, 47 Newton Street, Manchester, M1 1FT'.

What will 2002 hold for Esperanto in general and Esperanto Association of Britain in particular? In this year we will take possession of our new office and the Butler Library's new premises. A new look 'La Brita Esperantisto' will have appeared, an electronic NetNews will be appearing each month, and, most important of all, after almost a year of travelling around the country and getting to know the real state of EAB, as well as helping to get our new staff at Barlaston trained and moving a lot of goods from Ipswich to Barlaston and between different parts of the site at Barlaston, our **Director of Development**, David Kelso, will be getting down to promoting EAB and also Esperanto in general.

Will he succeed in increasing our membership from its present miserable number of just under 600? Difficult to say. As you can see from this issue, we have again, in a very short time, lost six of our members through death. With our increasing average age this is bound to happen. But we also lose too many members who just drop out of membership. That does not necessarily mean that they have lost interest in Esperanto. More and more people are finding they can make good use of Esperanto without belonging to any association, whether local, national or international. I think that they miss out on a lot by staying outside but that's up to them. Certainly it gets harder to recruit members. One Federation for the last two years has produced 10,000 copies of excellent colour leaflets and put a lot of effort into getting them displayed in almost all the public libraries in their federation area. The positive results have not been exactly overwhelming although it can be said that far more people are now aware that Esperanto is still living. A similar situation happened at (*continued on page 3*)

\*\*\*\*\*

**USE IT .....**

**OR LOSE IT!**

**Several very good regular events**

**such as the**

**February**

**Weekend**

**Course**

**at Felixstowe**

**have disappeared**

**because people did not book early**

**enough to assure the organisers that**

**the event would pay for itself.**

Moral?

## Letters to the Editor

The management committee are called "Trustees" for a reason. It is because they are TRUSTED. The law trusts them, the Charity Commission trusts them, the members of EAB trust them, the staff, volunteers, auditors and bankers trust them. The only people who don't seem able to trust the Trustees ... are the Trustees themselves!

No one will blame them for making the odd mistake now and then if, overall, good progress is being made. They should have the self confidence to act and to take bold decisions, without worrying excessively about the risks involved. In charity management it is often quoted that "Trustees should manage their charity with the same prudence with which they would manage their own private business affairs". This is true, but anyone with any experience in business will tell you that if you don't take risks you'll go bust, if not sooner then later.

I would urge the Trustees of EAB to be rather more dynamic, a bit more interesting, and perhaps, may I say, even a little dangerous! Why not sponsor a racehorse and name it "Esperanto", for example? Now, there's an idea! Perhaps the Queen might consider giving the name to one of hers!

Amike,  
Neil MacKilligan.

Karaj samideanoj,  
Dum proksime tridek jaroj mi lernis kaj uzis Esperanton. Mi baldaŭ komencis skribi al korespondantoj ĉirkaŭ la mondo, de multe da landoj. Antaŭ dek jaroj alvenis pli moderna metodo por interkomunikado – la interreto kaj e-poŝto.  
Mi esperas ke tio ne apartigos la esperantistaron. En la plej riĉaj landoj kaj ĉie inter riĉuloj oni diras ke 60 – 80% de homoj uzas interreton – Ankoraŭ en landoj ofte kie homoj deziras uzi esperanton nur kelkaj de ili havas komputilon kaj la kosto de poŝtmarko estas problemo. Ili eble eĉ devu veturi per multkosta transporto por kolekti sian poŝton.  
Mi opinias kela interkomunikado estas tre grava parto de laboro por Esperanto. Studanto devu komenci interŝanĝi kelkajn vortojn, poŝtkartojn ktp. post la tria aŭ kvara leciono. La britaj junuloj volos nur uzi la E-poŝton sed ofte tiuj kiuj plej multe volos korespondi/interkomuniki kun britoj estas junuloj el malriĉa lando. Letero ofte estas, por izolatoj, la sola metodo por komunikado kun enlandanoj kaj/aŭ eksterlandanoj. Por helpi tian interŝanĝon, intergrupa komunikado kaj rondiranta gazeto helpos tiajn homojn – (per poŝto, aŭ per e-poŝto).  
Bonvolu enmeti, laŭ neceso/bezono, internacian respondkuponon kaj verŝajne koverton adresitan.  
Annice Szrajzman

Dear Editor.

I realise that to some older members of EAB these suggestions I am making may be unwelcome but I think it important to open up a discussion on these topics.

Firstly: Our structure of Federations and local groups

has existed for almost a century and things have changed greatly, specially during the last 20 years. Group social life has declined greatly and methods of learning have been revolutionised with the coming of computers. Federations cover vast areas and fewer and fewer people want to travel to Fed meetings. The structure of dividing the country up into Fed areas means that when new groups grow and others decline then the boundaries between Feds create barriers to organic co-operation between groups which by geography should work together to organise larger events than they can do singly. The whole question of the linkage between Feds and EAB is shrouded in mystery. It is not clear whether the Feds are part of the EAB structure or whether they are completely independent bodies completely free of any possible control by EAB. So far as I can find out, the constitution of EAB is vague on this. In fact various Federations themselves have constitutions which differ greatly one from the other.

I would suggest that the Federation structure has now outlived its purpose, shouldn't whole thing be laid down and it be left to local individuals to decide how to organise events larger than they can do on their own. They should be able to contact whoever they like outside their own area to run an event, an excursion, an exhibition, a visit overseas, etc. They should be able to apply to EAB for a grant if they want to do so and EAB should decide whether to help or not, not on the basis of asking whether they are EAB members or not, but whether the project they have in mind will help in the development of Esperanto in England and Wales.

Also, we should question whether we should put so much energy into the Free Postal Course and the Paid Courses. Hardly anyone uses them I am told. Nearly all younger people, and many many older people now use computers and the internet and so we should place greater emphasis on self learning, whether by interactive C.Ds or by following courses on the Internet. I hear that a new group in East London, mainly young people learned Esperanto from a course put on the 'Net' by the North American Esperanto Association. They had no contact with EAB at that time. In fact they would have learnt without any Esperanto movement existing in this country! In fact all our courses need updating and made attractive looking to the younger people. Lastly, a ticklish topic this, and I don't want to offend anyone who writes 'advertising' or 'marketing' copy for us. Please get it written by someone who writes in 'tabloid' English. Most younger people do not learn good English nowadays and don't have a good vocabulary. Some of the phrases we use are very off-putting. Let us start where people are and not where we are. Target the products of today's schools!

Yours sincerely,  
A younger member.

**Thank you from Hon Treasurer.**

**Donations**

From time to time, people make donations to EAB for which the Association is very grateful. Some folk 'round up' a cheque when purchasing books. These may be small amounts but all are recorded. The total received in donations for the year ended 31st October 2001 was £912, which included a gift of £250 from one person. You may ask for your gift to be used specially for the Butler Library, or for Afrika Agado, or publicity. There are separate funds for these purposes.

**Gift Aid**

If you are a tax payer, and have signed a 'Gift Aid' form, EAB will be able to claim back Income Tax on donations as well as membership subscriptions..

In April 2000, the new 'Gift Aid' form replaced the previous 'Deed of Covenant', which had to be taken out for 4 years.

The Association would like to thank all those people who were able to send in a 'Gift Aid' form. This resulted in a reclaim from Inland revenue of £797 for the year 2000-2001.

**Legacies**

This year, the Association was a beneficiary of the legacy of the late Norah Bavin who generously left EAB £2,482 in her will.

If you intend to leave a gift to EAB, it would be helpful to quote the new address and the Charity number 272676, though it is up to your executors to find beneficiaries.

But we would prefer that you stick around a bit longer!

Joyce Bunting 17.12.2001

\* \* \* \* \*

Ian Fantom is looking for a few more tutors for his 'Esperanto Viva!' web course, particularly in English and Spanish. The purpose of the course is to get people interested in the language and its culture, and so emphasises the ability to communicate at an early stage, rather than be able to perform grammatical gymnastics. (Tutors must be good at grammatical gymnastics though!)

The course may be seen at <<http://esperanto.org/espviva>>. If you click on the Esperanto flag you'll get put through to information for tutors etc, with a registration form.

\* \* \* \* \*

**Estonta diplomato**

“Ĉu mi povas esti punita pro io, kion mi ne faris, patro?”

“Certe ne, mia infano.”

“Tre bona; mi ne faris mian hejmtaskon por la lernejo.”

**The Open Day on Saturday 24 November at UEA Rotterdam.**

Friday evening three brave old souls (Beatrice Clarke, Kate Hall and Eric Walker), met at Victoria Coach Station in London to travel via Eurolines. Arriving in Rotterdam at 6am on a miserable Saturday morning we couldn't find anywhere open to drink a cup of coffee to warm us up. However we went into one of the poshest hotels and there found we could have breakfast for £15.00 each! We settled for cups of coffee. Beatrice tried to wheedle croissants out of the pleasant staff, but nothing doing. Only a full breakfast or just a cup of coffee.

About 9 o'clock we made our way to UEA head office, meeting Humphrey Tonkin on route. We were the first visitors to enter the building and spent an enjoyable day there. Humphrey, Tonkin and Trevor Steele each gave several lectures during the day, there were videos available throughout the time and free coffee and biscuits available non-stop.

The bookshop was full of customers all the time taking advantage of the 10% discount. Eric bought a video copy of the first feature film to be made in Esperanto 'Angoroj' (it can be hired from him at Ipswich for £6.00!). During the morning David Kelso and Jack Casey arrived having flown in from Glasgow on a cheap EasyJet flight.

All in all it was a pleasant day and gave us a better picture of life at the 'world centre', together with the chance to meet people previously only known to us as names in Esperanto publications. Eric Walker.

\* \* \* \* \*

**UEA Book Service Catalogue.** In its 190 pages, you will find thousands of books, badges, etc. listed. As a member of UEA you would receive this catalogue free and would be able to make use of this and other services offered by UEA. Use it or lose it!

*(continued from page 1)*

Wakefield where the local group had four different but linked excellent advertisements shown on six screens for about 2 months at the Wakefield Multi-screen Cinema. Again no real positive result in the shape of new members but at least it can be said that the younger people of Wakefield certainly know that Esperanto exists and what it can be used for.

Other people have drawn attention to the changes in society where fewer and fewer people go out to meetings and that in this new situation associations of all hues, whether photographic or natural history or language learning bodies, are going to have to find new ways to reach people, otherwise they will just fade away.

In some ways, although it would be a disappointment, it would not be a catastrophe if EAB continued to decline as measured by membership numbers. We can continue indefinitely to exist as a body promoting the international use of Esperanto and if that happens, and people do continue to use the international auxiliary language, then the future if not bright (if not Orange!) is not uncomfortable. But hopefully, with our dynamic Director (and I truly mean that because if you have met David Kelso then you know what I mean) our future will be Bright and Orange!  
Eric Walker.

## Hamlet and Esperanto From Frank Buckley

Hamlet is the most famous, the most popular play in any language. Its fame transcends all limits of time and space and it appeals to all civilized races.

I produced Shakespeare's *Hamlet* just after world war two - the Zamenhof translation - in the courtyard of Kronberg Castle at Elsinore, Denmark, where Shakespeare had set the play, although the present castle was built after his time. This was part of the programme of the excellent Summer School organized by Lorenz Friis at the People's College, Elsinore.

After this, I bummed all over Europe with Esperanto readings from Hamlet and found an enormous interest in the play. Everywhere I went I found a deep knowledge of the character and of Shakespeare's work. Almost everyone could repeat the "*To be or not to be*" speech in their own language and many of the soliloquies. Although my bookings were arranged by Esperanto groups, conferences and summer schools, local societies wanted to hear about Hamlet. As well as Esperanto, I spoke French and German and would give the popular talks in English, French or German or with an interpreter if I could not manage the language.

Instead of the small Esperanto meeting places, often in a local café, or in one of the member's homes, these popular meetings now took place in large school halls, local cinemas or theatres or university lecture rooms. Whatever the language, I always put in a good plug for Esperanto and the fact that it was Esperanto that brought me there.

For the second night's talk, or for a return visit, I did *Songo de Someromezo Nokto*, which I had produced at the Will's Theatre, Bristol, for the 1946 Esperanto Conference. This was in the Louise Briggs translation, and with the incidental music "*A Midsummer Night's Dream*" by Felix Mendelssohn.

I concentrated on the comic characters - the rehearsal scene with Bottom and the local amateur actors, and then did the final Pyramus and Thisbe act with local Esperantists. I had lightweight props—cardboard armour and helmet for Pyramus; a wig with long yellow plaits for Thisbe—played by a man—and a skin for the lion. We held up boards for the actors to read their lines and the effect was hilarious.

Everywhere I went I found Hamlet known to everyone in their own language. For Esperantists, Zamenhof's translation was superb and in every country leading poets or dramatists had produced magnificent translations of Shakespeare's works. Hamlet was the immortal figure of art and poetry—the supreme embodiment of the universal in the individual.

In the most remote islands and among the most primitive people the two names immediately recognized were Hamlet and Charlie Chaplin.

On my first lecture tour I took a berth on an Italian

cargo boat to Naples, and the drunken captain regaled me with "*To be or not to be*" in eight different languages. I taught him the Esperanto version to add to his repertoire.

On this first trip I visited Esperanto groups in Paris, Aux-en-Provence, Bordeaux, Avignon, Borges, Clermont Ferrand, Lyons, Vienne, Grenoble, Rouen, Nice, Quimper, Rennes, Tours and Perpignan. I had a monthly ticket on French railways which made travel easy. This was funded and other expenses by the Paris group. I did talks in English on Hamlet at the universities of Bordeaux and Vichy.

On the second trip, arranged by the Scandinavian Esperantists, I went to Arhus, Ellsinore, Gotenburg, Copenhagen, Linkoping, Norkopinger, Malmo, Naesved, Motala, Skofde, Svendborg, Tilst and Vasteras.

In 1978 I attended the American Bar Association meeting in New York and took a monthly ticket on the Greyhound coaches visiting Esperantists and mostly staying in motels and YMCAs.

I found the Esperanto of some of the Americans I met was nonexistent, and I gave some of my talks in English. I gave my last "Hamlet" talk to an audience of over 2000 on 22 August, 1978 at a drama conference of the Chautauqua Institute in the Assembly Grounds on the beautiful Lake Chautauqua in north New York State, about 10 miles south of Lake Erie, Canada.

The Chautauqua Institute was founded in 1874 by the Methodist Episcopal Church as a non-sectarian summer school. The Assembly Grounds now contains 500 cottages and a fine hotel, housing 50,000 students and guests each summer and autumn. There is the Big Top Evangelical Tent, theatres, concert halls, classrooms and a museum. The Great Hall has seating for over 50000.

Afterwards some guests took me to an old mining town nearby with a tiny cinema, which was showing John Ford's classic western, "*Gunfight in the OK Corral*". In the rough town of Tombstone, a touring group of actors try to present a play in the saloon and are having a rough time with rowdy miners, cattle drovers and homesteaders. Then a ham actor starts to proclaim the "*To be or not to be*" speech, and everything quietens down. The rough miners were affected by the speech.

The audience of the tiny American cinema was equally affected. My hostess came to me with tears streaming down her face:

"That's just how you said it last night!" she said tearfully. We stayed until the end of the film - the black and white photography was superb. My last night in Chautauqua.

Frank Buckley.

## Computer Corner.

### Do you have email facilities?

### Did you receive editions of NetNews in December and January?

If not, that means that we do not have your current email address. Please send it to [eabnetnews@esperanto.org](mailto:eabnetnews@esperanto.org).

NetNews will carry up-to-date information so it is in your interest to take advantage of this free service offered by E.A.B.

In our last newsletter we recommended some free antivirus software. We are please to report that many of our users have installed it and are very happy with it. So, to remind those of you that may have missed it, the product is called AVG antivirus and can be obtained from [http://www.grisoft.com/html/us\\_index.html](http://www.grisoft.com/html/us_index.html)

GAZETARAJ KOMUNIKOJ UEA N-ro 141 (2001-12-03)

Nomumo de Aganta Ĝenerala Direktoro kaj Redaktoro de la revuo "Esperanto"

La estraro de UEA nomumis Agantan Ĝeneralan Direktoron por la jaro 2002-a. Temas pri Trevor Steele.

William Trevor Steele naskiĝis la 14-05-1940 en Mareeba, Aŭstralio, kaj havas aŭstralian naciecon. Li estas vaste konata kiel instruisto en pluraj landoj kaj sukcesa verkisto. Li decidis akcepti la defion restarigi kunlaboran etoson en UEA kaj pli ĝenerale en la movado. Lia personeco kaj entuziasmo por la nova tasko estas sufiĉaj garantioj pri lia sukceso, pro kio la estraro formulas multajn bondezirojn kaj petas la esperantistojn, membrojn kaj nemembrojn, kunlabori kun li. Li estos en Roterdamo kaj ekoficos la 1-an de januaro 2002-a.

La estraro nomumis redaktoron de la revuo "Esperanto" de UEA por la jarkolekto 2002-a Stano Marchek el Slovakujo. Stano, 48-jara, havas longan historion de redaktado de pluraj revuojn landaj kaj internaciaj. Li estas konata ankaŭ kiel aktivulo en pluraj kampoj de la movado (fondo de la junulara sekcio, instruado ktp.). Li ekredaktos la numeron 1-an de la jarkolekto 2002-a.

Ambau nomumoj estas por la transira jaro 2002-a, dum kiu la Oficeja Komisiono de UEA pluserĉos kandidatojn por pli long-tempaj kontraktoj por ambau postenoj. Kompreneble kaj Trevor kaj Stano estos inter la kandidatoj por tiuj kontraktoj.

Fermiĝas per tio la unua fazo de la laboro de la Oficeja Komisiono, kiu jam komencis okupiĝi pri aliaj bazaj problemoj: reorganizado de la komputila sistemo de UEA kaj helpo al malfermo de la "komunikad-centro" de EEU en Bruselo, dum daŭras konstanta provo reharmonigi la funkciadon de la Asocio.

La estraro de UEA

## Bibliotekoj kaj nia esperanta heredaĵo

Kiel aliaj 'olduloj', mia edzino kaj mi devas pripensi transloĝigadon al pli malgranda domo, kaj tial tuj alfrontas la problemon de nia kuna amaso da libroj – preskaŭ biblioteko da diversaj fakoj kiu ŝtelmaniere kreskadis dum multaj jaroj da akiremece.

Kvankam dum pluraj jaroj mi ne plu aktivis en la esperanta movado, mi ankoraŭ alte taksis mian esperantan kolekton, kiu enhavas ĉirkaŭ tricent erojn, inkluzive iom da historie valora materialo, kiel binditaj jarkolektoj de La Revuo el la unua jardeko de la pasinta jarcento. Mi ne volis ke dum iu transloĝigo, aŭ post mia morto, tia materialo tute perdiĝu. Pro tio mi decidis proponi donaci miajn esperantaĵojn al la Brita Biblioteko, kies katalogo ĝis nun enhavis iom hazardan stokon da esperantaj libroj, plejparte nur tiuj eldonitaj en Britio.

Mi ĝojas ke la faka respondulo bonvenigis mian kolekton, kiu nun iom pliamplekigis la esperantajn rimedojn de nia nacia biblioteko. Kvankam la Brita Biblioteko estas nur uzebla de personoj kiuj akiras legad-permeson, mi estas feliĉa pensi ke de nun mia malgranda trezoro da esperantaĵoj konserviĝos en nia ĉefa arĥivo, kie ili daŭre haveblas al venontaj esplorantoj.

Kiel piednoto mi devus aldoni ke tiuj libroj kaj alia materialo kiuj estas duplikatoj de la jama stoko de la biblioteko estis transdonitaj al la Londona Klubo por ties uzado aŭ dispono.

David Hill.

\* \* \* \* \*

David Kelso, Director of Development, has asked me to pass on to all members and supporters his best wishes for the New Year, and apologies for not treating you to his usual irreverent "report" in this issue. When last heard of, he was somewhere in Calabria, undergoing intensive training from the Mafia (which, he tells me, is called the 'Ndragheda in that beautiful corner of Europe). He promises a full recompense in the next issue!

## EAB Esperanto Pronunciation CD

We mentioned this new product recently and sales are quite good. Have you bought a copy yet? Maybe you think that you don't need it for yourself, but it would be useful to have to show to your friends who have so far resisted your efforts to interest them in Esperanto. Remember that you can play this C.D. on nearly all C.D. players. You only need a computer if you want to use the course.

The CD costs £2.50 (inc VAT) per disc (add 15%, minimum £1.00 per order, for P&P, or for air-mail 25%, min. £2.00). Orders for three or more (to be sent to the same address) enjoy a 33% rebate on the price but not on the P&P. Why not buy 3 and take them along to your local group to sell?

### Audio CD Tracks:

1. *Why Learn Esperanto?* [11:56] John Wells, professor of phonetics at University College, London, explains why people learn Esperanto, and why it is a good language to learn.

2. *Esperanto Pronunciation: Vowels.* [5:47] John Wells gives the correct pronunciation of Esperanto vowels and diphthongs, with special tips for people used to speaking English.

3. *Esperanto Pronunciation: Consonants.* [5:54] John Wells continues his advice, addressing the Esperanto consonants and numerals.

4. *Verdaj La Junkoj Ho!* [4:13] Is it possible to sing in a planned language like Esperanto? Of course! Here is a song in Esperanto, sung by Stephen Thompson, translated from the traditional English *Green Grow the Rushes Oh!*

5. *Some Useful Expressions* [7:09] Sixty English phrases (taken from the EAB Free Postal Course, plus a few cult catch-phrases too), presented with their Esperanto translations.

6. *Some Useful Expressions* [7:08] The same phrases, in Esperanto then English.

Total playing time: 42:19. Tracks 1 – 3 © J. C. Wells 1969, 1974. Track 4 © S. K. Thompson 1987; for more details of his Esperanto songs contact him at Garth View, Bolton, Appleby-in-Westmorland, Cumbria, Britain.

Tracks 5 – 6 © EAB 2001: Esperanto-Asocio de Britio, Wedgwood Memorial College, Station Road, Barlaston, Staffordshire, ST12 9DG, Britain.

To make the price of this CD as affordable as possible, its production was deliberately modest. The sound quality is comparable to that of a medium-wave radio broadcast, and adequate for its purpose of presenting the pronunciation and intonation of spoken words.

### CD – ROM:

This is a "CD-Extra" / "Multi-session" format disc; an audio CD player will play the six audio tracks, but a modern Windows computer will recognise it as a CD-ROM disc, presenting a menu of the audio tracks with associated Esperanto text, and (as a bonus) the option to install *Kurso de Esperanto v2.1*, a multimedia Esperanto computer course with spoken examples and exercises. The minimum PC specification is Windows 95, 16MB RAM, 14 MB disc, Pentium 100, SVGA, sound card and (optional) microphone.

This menu should appear automatically, shortly after the disc has been inserted into the CD-ROM drive. If it does not, then use a web browser to open the file D:index.htm (where D: is the drive letter of the CD-ROM).

Published by Esperanto-Asocio de Britio, © EAB 2001

Note that some older CD-ROM drives might not be able to read this "CD-Extra" format disc, or might make the computer run very slowly while the disc is in the CD-ROM drive; in this case, the installation program KURSO.EXE can be downloaded from the website <http://www.cursodeesperanto.com.br/>

*Kurso de Esperanto* is distributed with permission of its authors by EAB in good faith as a bonus file, but EAB accepts no liability for any direct or consequential loss arising from use of this program. © 2001 Kurso de Esperanto, all rights reserved.

### Some ways to use this recording:

1. *As a pronunciation model.* Listen carefully to the whole of track 2 and/or 3. Then listen again, and this time repeat each example yourself, aloud, in the brief pause which follows it.

2. *To associate sound and spelling.* All words given as examples in the recordings are spelt out on the accompanying text sheet and on the C.D. Rom.. Look at their written form as you listen to their spoken form.

Esperanto spelling is so simple and consistent that you will soon have no difficulty in writing down a word when you hear it said or in pronouncing it when you see it spelt.

3. *For ear training.* To check your ability to recognise and discriminate the sounds of Esperanto, put the text out of sight; then listen to the recording and try to write down, in Esperanto spelling, each example quoted. Then check your attempt against the text. If you find that you have made a mistake, listen carefully to the difference between the sound you thought was spoken and the sound that was actually spoken.

**Please Note!** The version of the multimedia 'Kurso de Esperanto' supplied on the CD is, unfortunately, not compatible with the latest Windows XP, however the rest of the CD does work. The latest version of Kurso can be downloaded from <http://www.cursodeesperanto.com.br/en/index.html>

Books for free! In Update 15 (page 3) we said that up to 10 copies of the Fulcher & Long English-Esperanto Dictionary and 'Esperanto: the International Language (textbook) by Rev. W.J.Downes could be had free by any group of 3 or more members for them to use, or to give away to their local library etc. All you have to do is contribute £3. Towards the cost of postage. The following have taken advantage of this generous offer. What about you?

- M Coombes (Scarborough, Filey area) - Barry Murphy from The Southend group
- Mr Davies from the Norwich group - Greg Wynne from the Slough group. The East Mids Federation.
- D Fielding from 'La Verdo Drako' South East Wales group - Mrs Knowles, Salisbury Esperanto group
- Malcolm Jones (for a group of children at his school) and the Glasgow and Edinburgh groups:

### Competition

In our new headquarters building "Esperanto House" at Barlaston, the rooms will be named in honour of famous British Esperantists; the library room will be called "Butler", and the bedrooms "Auld", "Barks" and "Boulton". Because of our partnership with Wedgwood Memorial College these rooms will be visited by both Esperantists and non-Esperanto speakers, and this will be an opportunity to spread a little more information about our language and its achievements.

In each of the rooms we propose to mount a set of three framed plaques. One, in English, gives information about Esperanto. The second, also in English, gives information about the room's namesake, while the third gives information about the namesake in Esperanto. The plaque about Esperanto will be common to all rooms, but the other plaques will, of course, vary from room to room.

This is where you come in; we'd like you to submit the text for any or all of these plaques. Anyone whose text is used for all or most of a plaque will receive a 'lucky dip' prize from the EAB book service. We're not prescribing what information should be on each plaque; we hope that this competition will generate some creative ideas. However it's worth remembering that:

- the non-Esperanto speakers might never have heard of the language; we want to give them with a positive impression,
- part of the information about namesakes needs to be relevant to Esperanto House (headquarters of EAB, home of our library, on the campus of Wedgwood Memorial College and situated near Stoke on Trent), and
- each plaque has room for about 500 words.

Please send your submissions to the EAB office by post or e-mail, clearly marking them "plaque competition". The closing date for the competition is 31st March 2002.

### BOOKS FOR ALL

<b>La Bato</b>	L. Karpunina	<b>£7.20</b>
Antwerp 2000. 128p. The set book for this year's summer school at Barlaston		
<b>Ĉashundo de la Baskervilles, La</b>	Conan Doyle	<b>£4.00</b>
Jekaterinburg. 1998. 168p. Trans. W. Auld.		
<b>Being Colloquial In Esperanto</b>	D. K. Jordan	<b>£12.10</b>
El Cerrito. 1999 (2nd Ed.). 232p. 22cm. Many examples plus a list of "false friends" and other difficult words.		
<b>Bildvortaro, Esperanta Originala</b>	Chaves	<b>£7.50</b>
Sao Paulo. 1993. 170p. 21cm. Words illustrated and collected by theme.		
<b>Kiuj semas plorante...</b>	E. Tófalvi / O.Knichal	<b>£3.84</b>
Rotterdam, 1984. 107p. 21cm. A prize-winning novel.		
<b>Frosta Nokto</b>	Bakin	<b>£4.22</b>
Beijing, 1990. 302p..22cm. A family tragedy occurs in war stricken China.		

*Continued page 9*

## Items discussed at Management Committee during September & December.

**La Brita Esperantisto.** Decided to restart LBE as an annual publication (at least initially). We will reduce the number of issues of Update, making it a 5 times a year publication. Paul Gubbins accepted the invitation to be the editor and is thinking of an average of 40 pages per issue. Agreed to send the first issue to Supporters as well as Full members, but thereafter subsequent issues would go only to full members.

**Excessive stocks of some books.** Agreed to give these away to local groups.

**Education.** Grazyna Mitchener reported on use of the Free Postal Course.

Arnold Pitt sent in a report about the Paid Courses.

The proposal by David Kelso to invite tutors to a weekend at Barlaston was agreed.

Malcolm Jones and Angela Tellier have kindly agreed to review our existing portfolio of courses

**British Congress.** Terry Page, who has taken on the task of planning future congresses reported that in 2002 it will take place at Stoke-on-Trent during May 3rd to 5th. With 100 people participating, the break-even cost is £40 congress fee.

**Petley Archive.** It was agreed that we support the appeal being made by Will Green to raise money to buy this. We agreed to put in £1 for every £4 collected by the appeal subject to a maximum of £25. (This has been bought for £120).

**New Members of the Management Committee.** We agreed that we need to strengthen the Mancom and are searching for new potential candidates.

**Finance.** Joyce Bunting circulated the draft accounts for the financial year ending 31st October 2001. With narrative and analysis. The trustees' report, auditors' report and summary accounts will go out with the April issue of EAB-Update for distribution to the membership.

**Development.** David Kelso produced a comprehensive report. We agreed that a 'development fund' should be set up. We agreed to the principle of committing money to development activities, on the understanding that significant expenditure of income or capital requires the approval of the trustees. Our current financial policy is that up to 5% of capital may be spent on development initiatives in any one year, and with capital of around £800k (after paying the lease costs of Esperanto House) this would give a potential fund of £120,000 for implementing a 3-year development strategy. It is hoped that a group can produce such a plan with proposals and targets for discussion at the 2002 A.G.M. Initial members of this group are David Kelso, and David Bisset and (provisionally) Paul Hewitt. **Proposals are urgently welcomed.**

**NetNews.** Ian Fantom has kindly agreed to edit this and send it out monthly to anyone who sends their current email address to eabnetnews@esperanto.org. The first issue went out 4th December and other at the start of January. It was agreed not to restrict circulation just to EAB members and supporters as it costs us no more to send it out to 5,000 rather than our current list of about 100.

**Publicity Committee report.** It was reported that we are seeking a web name that does not include 'Demon'. Unfortunately our preferred name <esperanto.org.uk> has been already registered by Neil MacKilligan for his Esperanto Party. Although the Esperanto party is not making use of this site, Neil MacKilligan is not prepared to let us have this name (normal cost of registering not more than £10) unless we pay £50,000. The Publicity Committee did not feel that we should pay this extortionate sum. In any case, if we had agreed, it is thought that the Charity Commission would have been down on us like a ton of hot bricks.

**Library Committee.** Some members of this met at WMC for 3 days recently. They proposed an annual book fund of £250 with an initial expenditure of £1,000 in the next 12 months to catch up on overdue binding of journals.

**Barlaston** Work has actually begun! Just before Christmas the foundations were prepared for the Butler Room (the library). Hopefully at some stage we will be able to put a picture or pictures in Update (members receiving NetNews will see these in full Technicolour! Thus the marvels of modern technology.) It is very doubtful whether the new premises will be ready by the time of the British Congress at Stoke in May 2002.

**UEA.** Agreed that Edmund Grimley Evans should replace Geoffrey Greatrex as our category A representative on the Committee



## KIEL MALPLI PEZI

### Guy Browning (Gaj Braŭnin)

Oni malpli manĝas por malpli pezi. Poste oni pli allogos la alian sekson; poste la alia sekso invitos onin al kunmanĝado en multekosta restoracio, kie oni povos tute porke manĝi. Multaj homoj tromanĝas ĉar, en nia abunda socio, manĝaĵo neniam pli forestas ol 30 sekunda piedirado. Tial, bona rimedo kontraŭ la kalorikonsumado estas lokiĝi en senmanĝa sovaĝejo. Ekzemple, vagonaro.

Ekzistas tiom da diversaj dietoj kiom pretekstoj por manĝi biskvitojn. Troviĝas la F-plano, la C-plano ktp. Plej efika estas la X-plano; oni povas nur manĝi ion ajn literumitan per X. Utila sugesto; listigu ĉion, kion vi manĝas. Tio aparte bonaŝ al tiuj, kiuj multe manĝas, ĉar kompilado de tia listo povas mallongigi eblan manĝtempon.

Fine, fininte tiun liston, manĝu ĝin. Jen via taga pano! Intensa dieto signifas tion, ke via pezo malpliĝas 10kg en semajno. Kelkloke oni nomas tion amputo.

Se vi tute seriozas, alligu perdrate unu vian makzelon al la alia. Rezulté, vi devos ekzisti per energittrinkaĵoj kaj multkarbonhidrataj supozitorioj. Tamen, bonvolu memori, ke dratitaj makzeloj eble malutile influos vian karieron en televendado.

Vi malpli manĝos se vi lernos maĉi malrapide kaj frandi viajn manĝaĵojn. Se vi maĉas ĉiun buŝplenon 380 foje, vi draste malpliigos tion, kion vi manĝas, ĉar vi bezonos semajnon por finmanĝi fromaĝsandviĉon. Evitu tiun teknikon dum gravaj negocaj tagmanĝoj.

Bonega ideo por repénsigi vin pri manĝado estas tio, ke vi pripensu la celokon de viaj manĝitaĵoj post kiam via stomako jam plenplenas. Ekzemple, imagu tiun grandegan ĉokoladan kukon konservitan sur viaj femuroj. Ne tro uzu tiun ĉi imagteknikon. Alie vi eble asocios vian femuron kun ĉokolado kaj vi vekigós manĝante vian gambon.

Vi povas ankaŭ provi regalan sistemon. Tiel, vi punos vin per celerio kaj poste regalos vin per ĉokoladabriko. Dikeguloj kiuj manĝas nur sennutrajn senvoloraĵojn uzas la saman sistemon; ili regalas sin per bongustaj sennutraĵoj dum la tuta vivo kaj punas sin per frua morto.

Fine, se vi manĝe diĉoĉas, vi devas ne demandi al vi pri tio, kion vi manĝas sed pri tio, kio vin manĝas. Se vi subenrigardas kaj tie staras kojpo, tie ankaŭ staras la respondo.

Elangligis Angus Wilkinson.

### FALSAJ ĜEMELOJ

koto	mud	cot	infanliteto
lako	varnish	lake	lago
liceo	secondary school	lice	pedikoj
lokusto	grasshopper	locust	akrido
magazeno	large shop	magazine	gazeto
mano	hand	man	viro
medicino	science of medicine	medicine	medikamento
mendi	to order (goods)	to mend	ripari
milo	a thousand	mile	mejlo
parencio	a relative	parents	gepatroj

### KALENDAROJ

La poŝtkarta kalendaro de IEI por la jaro 2002 estas jam havebla. La kalendaro utilas, ekzemple, por sendi al amikoj viajn novjarajn bondezirojn aŭ por instrui al viaj E-gelemlantoj la kalendarajn-esprimojn.

La prezoj, ekskluzive de la sendokostoj estas jenaj:

Kvanto Prezo

1	kostas	euroj 0,50	5	kostas	euroj 2
10		euroj 4,	25		euroj 10
50		euroj 20,	100		euroj 40
500		euroj 200			

**Tempo fuĝas** Ed. W. Auld **£8.95**

Antwerp, 1995. 159p. 20cm. 25 stories from 25 Esperanto authors.

**Ni Dancu en la Rondo**(CD) **£7.35**

Brazil, 2000. CD of delightful songs for children. With words.

**Esperanto, Learning and using the International Language** David Richardson **£9.60** Eastsound, 1990. 368p. 21 cm. Hb. Lessons, reading material plus information. Modern and attractive. Continued page 10

Internacia Esperanto-Instituto, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag; Nederlando  
Tel +31 70 355 66 77, Fakso + 31 70 358 44 22, <iei001@worldonline.nl>

**Ĉiutaga Esperanto****FELIETONAJ MELODRAMAJ (SOAP OPERAS)**

“Ĉu plaĉas al vi televidaj felietonoj (*serials*)?”

“Certe. Mi estas ja mania (*addicted*) tionrilate.”

“Sed oni povas ĉiam diveni (*guess*) la rezulton.”

“Mi ne konsentas. Ĉiam mi demandas al mi, ĉu iu revenos plorante, kaj petante akcepton? Se iu batas alian homon, ĉu la batito sin venĝos poste? Ĉu la senedza fraŭlino tenos la bebon, aŭ adoptigos ĝin (*get it adopted*)? Ĉu ŝi havigos al si abortigon –”

“Ej! Momenton! Ĉu tiuj melodramoj traktas sole tiajn seksajn aferojn?”

“Tute ne! La edukado (*bringing up*) de infano, la traktado de maljunaj geavoj, la ĝeneralaj kutimoj de la homoj –”

“Konsentite – Sed ne tia estas la ĉiutaga vivo. La ordinara vivo rilatas al hipotekoj (*mortgages*), la aĉetado kaj vendado de domoj, infanetoj kiuj ne dormas dum la nokto, sed plorkriadas –”

“Sed ĉu tiaj aferoj estas interesaj? Oni spektas (*watch*) televidon por eskapi la ĉiutagan vivon.”

“Kaj kion vi diras pri ‘Eastenders’ (*orientlondonanoj*) ekzemple, kie malgajo estas rutina (*commonplace*)?”

“Do, oni sentas, ke la propra vivo estas kompara feliĉa!”

“Kaj kiam oni spektas ‘Neighbours’ (*Najbaroj*)?”

“Jen malserioza distraĵo (*entertainment*). La konfliktoj inter la junuloj ne ĉagrenas (*bothers*) la spektantojn.”

“Vi vere estas maniulo, ĉu ne?”

“Do, kion vi ĝuas spekti?”

“Filmojn pri la sovaĝa vivo, adaptaĵojn de literaturaj romanoj (*novels*), filmojn pri ĝardenado, la kuirarto (*cooking*), kaj –”

“Nun mi scias, ke vi blagas (*are having me on*). La programoj pri kuirarto estas aŭ nuraj distraĵoj, konkursoj (*competitions/contests*) inter amatoroj, aŭ la produktado de ekzotikaj pladoj (*dishes*), kiuj inkluzivas salikokojn (*prawns*), aŭ maloftajn ingrediencojn, ekzemple (*such as*) taja (*Thai*) fiŝsaŭco, kaj aliajn tiajn aĵojn, kiun oni certe ne povas aĉeti en niaj ĉefstrataj butikoj. Nur en la grandaj urboj oni trovas gastronomiejojn (*delis/delicatessens*). Kompatu la kamparanojn kaj la loĝantojn en malgrandaj urboj.”

“Vi estas nekorektiĝebla (*incorrigible*). Ni lasu la aferon (*drop the matter*)!”

“Konsentite (*ok*). Tamen, vi mispravas (*are in the wrong*).

Don Lord

**Notes.**

1. When we add *ig* to a verb which takes an object, the verb then means to get something done, so *adoptigi* means to get something adopted. But if the verb does not take an object, such as *aborti*, then *abortigi* only means to cause an abortion. If we need to clarify that someone else carried out the abortion, theoretically we could say *abortigigi*, but I've never come across *-igigi* in practice.
2. *Romanoj* are both *novels* and the *inhabitants of the city of Rome*. (*Noveloj* are *short stories*.)
3. *To second guess* is *postkritiki*. *Hindsight* is *postvidado*. *A guesstimate* is *konjektotakso*.
4. Some Esperantists think that *ad* exists to make verbs into nouns of action; *danco* gives *dancado*. But it was used from the earliest days of the language to make verbs of repeated or continuing action. *Li vizitadis sian onklinon* means *He used (regularly) to visit his aunt*.

(Book Sales continued)

**Gramatika ABC-mempraktikilo** Ch. De Vlemink, E. Van **£15.00**  
Antwerp, 1993. 144p. 30cm. A variety of exercises plus solutions.

**Leksikaj ekskursoj** Ch: De Vlemineck, E. Van **£7.87**  
Antwerp, 1997. 118p. 20cm. Ideas and activities to enrich vocabulary.

**WINTER WARMERS - SPECIAL OFFERS**

**ALL 50% OFF STATED PRICE BUT be quick there are very limited stocks of some titles (in some cases only 1 so check with the office first). Don't forget to add the appropriate postage.**

**Bildvortaro, Esperanta Originala** Rudiger Eichholz **£33.57**  
Bailiboro, Ontario. 1988. 880p. 20cm.

**Grand Dictionaire Francais- Esperanto** **£17.00**

**Ĉina Antologio 1919 - 1949** **£6.40**

Peking. 1986. 602p. 21cm. Contributions from the most representative writers of the period.

**NB! Add 15% for post and packing. Min. 25p. Strictly payment with order. Orders over £45 post free...**

## Krucvort-enigma 16 de Sue Ralph.

(la solvo aperos en la venonta Update)

1	2	3		4	5	6	7
8				9			
		10	11			12	
13	14				15		
	16				17		
			18				19
20					21		22
					23		
24							25

(R) = Uzu nur la radikon

## HORIZONTALALE

- 1 Konscia pri siaj veraj meritoj kaj virtoj. (4) @  
 4 Iri laŭ la tero, uzante la manojn kaj genuojn. (4) (R)  
 8 Faskoj de radioj, eligita de la suno, lampo, fajro, ktp. (3) (R)  
 9 Manĝebla, plata-marfiŝo. (5)  
 10 Insekto kiu produktas mielon. (4) (R)  
 12 Kontraŭo de jes. (2)  
 13 Iri, veturi por atingi alian urbon aŭ landon. (5) (R)  
 15 Senvorta, silenta. (3) (R)  
 16 Verda, blua aŭ bruna planto, kiu vivas en akvo. (3) (R)  
 17 Demanda pronomo por neŭtraĵoj. (3)  
 18 La rando de glavo, tranĉilo kutime estas tia. (4)  
 20 Perdi la vivon. (4) (R)  
 21 Kvarrada veturilo. (4)  
 23 De ĉiu, de ĉiuj. (4)  
 24 Pinta, metala stangeto, kiuj oni enbatas per martelo. (5)  
 25 Sufikso de la pasiva, futura participo. (2)

## VERTIKALE

- 1 La koloro de matura banano. (4) (R)  
 2 Nedefina pronomo. (2)  
 3 Vitrosimila, diverskolora glazuro, per kiu oni kovras potojn, fajencon, metalon. (5) (R)  
 4 Karaktero, kiun aktoro ludas en teatraĵo aŭ filmo. (3) (R)  
 5 Prepozicio, kiu montras la direkton de la movo. (2)  
 6 Listo de pladoj en restoracio. (5)  
 7 Verkisto de poezio. (4) (R)  
 9 Oni sidas sur ĝi. (3) (R)  
 11 Malgravaĵo. (7) (R)  
 14 Verda loko en dezerto. (4)  
 15 Bleki kiel kato. (5)  
 17 Eljeti salivon el la buŝo. (4) (R)  
 19 Sumo de mono necasa por akiri ion. (4) (R)  
 20 Pundoj, pencoj, dolaroj, ktp. (3) (R)

- 22 Trinkaĵo farita el sekigitaj folioj kaj bolanta akvo. (3)

## Solvo de Krucvort-enigma 15

**Horizontale** 1. Plac 4. Trov 7. Libro 8. Lens 10. Ador 12. Knoto 12. Il 15. In 17 Agorafobi 20. Mango 21. Roz 22. Ident 24. Ejo 25. Tono  
**Vertikale** 1. Polk 2. Alno 3. Cistern 4. Tra 5. Rodi 6. Var 9. Enigmoj 11. Olibano 14. Efodo 16. Ni 18. Oazo 19. Agit 21. Re 23. En

## BELARTAJ KONKURSOJ DE UEA EN 2002

La gvida Esperanta artkonkurso, la Belartaj Konkursoj de UEA, invitas partoprenantojn por la 53-a fojo. La rezultojn oni anoncos en la 87-a

Universala Kongreso de Esperanto en Fortalezo.

Partopreno estas libera al ĉiuj kaj ne ligita al partopreno en la UK. La konkursaĵoj devas esti novaj kaj, escepte de la infanlibroj, antaŭe ne publikigitaj. Krome validas jenaj kondiĉoj:

POEZIO: Maksimuma longo ne fiksita. Tri premioj.

PROZO: Maksimuma longo 200 x 65 tajpospacoj. Tri premioj.

TEATRAĴO: Maksimuma longo ne fiksita. Tri premioj.

ESEO: Teme ligita kun Esperanto aŭ kun la temo de la UK, "Diverseco: ŝanco, ne minaco". Premio "Luigi Minnaja" kaj du aliaj premioj.

KANTO: Teksto kaj melodio povas esti de malsamaj aŭtoroj.

Premio "Aŭn-Song-san" kaj du aliaj premioj.

VIDBENDO: Teme ligita kun Esperanto aŭ kun la kongresa temo (vd. cheEseo).

Daŭro inter 15 kaj 60 minutoj. Sistemo VHS/PAL. Tri premioj.

INFANLIBRO DE LA JARO: Originala aŭ tradukita libro (alia ol lernolibro), presforme aperinta en 2001. Unu premio.

Oni rajtas sendi maksimume tri konkursaĵojn por sama branĉo.

Por poezio, prozo, teatraĵo, eseo kaj kanto oni sendu ilin en kvar ekz., por la infanlibra branĉo en tri ekz. Ĉiuj alvenu plej laste la 31-an de marto 2002. Por vidbendo oni sendu po unu ekzempleron ĝis la 1-a de julio 2002.

Ĉion oni sendu al: Belartaj Konkursoj de UEA, Nieuwe Binnneweg 176,

NL- 3015 BJ Rotterdam, Nederlando.

La konkursaĵoj (krom vidbendoj kaj infanlibroj) estu pseŭdonimaj. La veraj nomo kaj adreso estu en aparta koverto. Se eble, oni aldonu 5 respondkuponojn por ĉiu branĉo, en kiu oni konkuras.

PREMIOJ: Unua premio: EUR 200; dua premio: EUR 140; tria premio: EUR 80; Premio "Nova Talento" (por la plej bona konkursanto neniam premiita) EUR 140; Infanlibro de la Jaro: EUR 420.

PUBLIKIGO: La rajto je la unua presigo de la premiitaj verkoj apartenas al UEA, kiu ankaŭ poste rajtos aperigi ilin senpage en antologio de la Konkursoj.

Kontaktu UEA por plu detaloj.

Laŭ interkonsento kun UEA, jam de multaj jaroj la literatura revuo **Fonto** aperigas la premiitajn beletraĵojn.

\*\*\*\*\*

### Herooj

Li: Vi virinoj eltenas dolorojn pli heroe ol la viroj.

Ŝi: Kiu rakontis tion al vi? Ĉu kuracisto?

Li: Ne, ...ŝuisto

## Esperanto-Asocio de Britio.

Editor

Eric Walker

Downham Reach Cottage  
Nacton, Ipswich, IP10 0LA

Tel: 01473 717 088

Fakso: 01473 274 531

Retpoŝto: eabupdate@esperanto.org

(Please note: only editorial matter to the above,  
everything else to EAB office at Barlaston.

We regret to announce the death of

Olive Blyth	Surbiton
Mr J. Cartledge	Sheffield
Anthony R. Cartwright (1926-2000)	Falmouth
John Johnson	Bishops Stortford
Mona Whitfield Jones	Denbigh
Beryl Talbot	Bournemouth

### New Members.

Brian Cartwright	Andover
Terrance J. Cooling	London

### Calendar of Events.

March 2. Esperanto Day at Barlaston.

March 6th-9th Cuba Esperanto Congress. There will also be excursions before and after their congress. If you are interested to visit this thriving, youthful and active movement please send s.a.e. to Eric Walker for a leaflet.

March 29-April 5. 18th Spring International week at Waldfishbach-Burgalben-South West Germany near Kaiserslautern. Full cost £167-£186 depending on when you register. Well organised annual holiday. Leaflet available from EAB office.

**May 3,4 & 5 British Congress at Stoke on Trent.**

**May 4. A.G.M. of EAB at Stoke on Trent.**

May 17-19. SATEB weekend at Barlaston. All welcome!

May 24 - 27, 2002. 97th Scottish Esperanto Congress, St. Andrews

Info: Tom Neil, 37 Soutar Crescent, Perth PH1 1QB  
Tel: 01738 623 699 E-mail: tomneil@tinyworld.co.uk

June 2-10 Baltic Sea Int. Holiday. Details Eric. Walker.

July 1st-14th. 38th B.E.T. (Balta Esperantaj Tagoj) and International Esperanto Congress, Riga, Latvia. Send sae to Eric Walker for details.

**Aug. 3-10. 87a Universala Kongreso, Fortaleza, Brazil.**

**Aug. 10-16. Esperanto Summer School at Barlaston. Put this in your diary NOW!**

October 4-6 2002. Faulhauber Weekend in Elspect, Holland. An excellent short holiday with firstclass lecturers and not far away from these shores. Information from Eric Walker.

February to July at Kvinpetalo Esperanto Centre, Bouress, France. Send s.a.e. to Eric Walker for details of their interesting themed one week courses. Cheap flights to nearby Poitiers.

The Management Committee has appointed our chairman Edmund Grimley Evans to be the category A representative of EAB on the Committee of Universala Esperanto-Asocio.

Paul Gubbins, who has become the editor of **La Brita Esperantisto** received 1st prize in the prose section of the Belartaj Konkursoj de UEA 2001 for his play "Gamp".

### Viruses!

More and more often viruses are appearing in our emails. This is a special problem for the office. Usually viruses are sent to us in attachments.

Please could anyone sending email to the EAB office address avoid attachments where possible. If attachments are necessary please could you just outline the nature of the attachment in the text to enhance our computer security. Could members also avoid adding EAB's address to block senders. Thank you for your cooperation.

\*\*\*\*\*

### Fakkunvenoj at British Congress.

Will all secretaries of fakgrupoj please book rooms for their meetings with EAB office please before February 20th.

\*\*\*\*\*

### Granda festo en Dolaro

William Auld donacis sian Esperanto-bibliotekon (librojn, presajojn, kolektojn ktp.) al la Nacia Biblioteko de Skotlando. D-ro Brian Hillyard, fakestro pri raraj libroj, akceptis oficiale la donacon dum malgranda ceremonio la 7an de decembro. D-ro Hillyard esperas, ke en la dauro de 2002 oni povos publikigi per interreto liston de la disponebla materialo.

Pli ol sesdek esperantistoj kaj parencoj festis kun la donacinto en lia hejmo, en vilaĝo Dollar norde de Edinburgo. Per admirinda mastrumado Meta, la eterne ĉarma edzino de Bill, kronis sian grandan sindediĉon al nia verkisto, kiu lastatempe trankvile konvaleskas post milda apopleksio.

\*\*\*\*\*

### Copy date for next issue.

This is March 10th. The next issue should reach all members and supporters on about April 10th with the annual reports, list of candidates for the management committee and any resolutions for the A.G.M. at Stoke on Trent on May 4th.

\*\*\*\*\*

### Antaŭedziĝaj promesoj

Ŝi: Antaŭ la edziĝo vi promesis, ke vi plenumos mian plej etan deziron.

Li: Tute prave, karulino. Sed vi havas tiom da deziroj, ke mi ne povas ekkoni, kiu el ili estas la plej eta.